

# 中国外语教育

FOREIGN LANGUAGE EDUCATION IN CHINA

Volume 1 No.4  
第1卷 第4期  
**4** 2008

北京外国语大学中国外语教育研究中心



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

# 中国外语教育

## Foreign Language Education in China

第1卷 第4期 2008年11月

目 录

### 外语课程教学改革

信息技术与外语课程整合研究的得与失····· 吴 璟 3

### 外语教师与外语教学研究

语料库如何走进课堂教学——原则和方法探究····· 何安平 8

香港教育体系和语言教师能力测评体系:介绍与启示····· 张文霞 谢 琼 13

影视字幕在二语习得中的作用研究综述····· 汪 徽 20

大学英语低起点学习者情景小品教学研究····· 黄金葵 25

### 外语学习者与外语学习研究

背诵输入驱动下的外语学习:问题与反思——基于背诵语篇延时回述文本的

个案分析····· 戚亚军 36

大学英语学习者元认知意识与听力成绩的相关性研究····· 常 乐 李琳琳 45

中国高水平学习者议论文中认知情态词的使用特点——基于语料库的对比研究

····· 王 宇 樊 宇 徐 伟 55

### 外语教育技术

创建Wiki翻译语料库的构想····· 岑秀文 64

### 书评

《二语习得研究与中国外语教学》评介····· 刘宏刚 69

English Abstracts····· 73

本刊稿约····· 76

# 中国外语教育

## Foreign Language Education in China

第1卷 第4期 2008年11月

目 录

### 外语课程教学改革

信息技术与外语课程整合研究的得与失····· 吴 璟 3

### 外语教师与外语教学研究

语料库如何走进课堂教学——原则和方法探究····· 何安平 8

香港教育体系和语言教师能力测评体系:介绍与启示····· 张文霞 谢 琼 13

影视字幕在二语习得中的作用研究综述····· 汪 徽 20

大学英语低起点学习者情景小品教学研究····· 黄金葵 25

### 外语学习者与外语学习研究

背诵输入驱动下的外语学习:问题与反思——基于背诵语篇延时回述文本的

个案分析····· 戚亚军 36

大学英语学习者元认知知识与听力成绩的相关性研究····· 常 乐 李琳琳 45

中国高水平学习者议论文中认知情态词的使用特点——基于语料库的对比研究

····· 王 宇 樊 宇 徐 伟 55

### 外语教育技术

创建Wiki翻译语料库的构想····· 岑秀文 64

### 书评

《二语习得研究与中国外语教学》评介····· 刘宏刚 69

English Abstracts····· 73

本刊稿约····· 76

# Foreign Language Education in China

Vol. 1, No. 4, November 2008

## Contents

Gains and losses of the integration of information technology and foreign language curriculum .....	Wu Jing 3
From corpora to classroom— principles and methods .....	He Anping 8
Hong Kong education system and assessment system of language teachers: Introduction and implications .....	Zhang Wenxia, Xie Qiong 13
A review of the research on the effects of captions in SLA .....	Wang Hui 20
A Study of the role-play instruction for low-level college English learners .....	Huang Jinkui 25
Reflection on recitation as input-driven EFL learning strategy: A case study of delayed retrieval efficacy .....	Qi Yajun 36
A correlation study between Chinese university English learners' metacognitive awareness and their listening comprehension .....	Chang Le, Li Linlin 45
Epistemic modality in argumentative writings of Chinese advanced English learners .....	Wang Yu, Fan Yu & Xu Wei 55
A proposal of constructing a wiki-based translation corpus .....	Cen Xiuwen 64
Book review: <i>Second Language Acquisition and Foreign Language Teaching in China</i> .....	Liu Honggang 69
English Abstracts.....	73
Submission Guidelines .....	76

# 《二语习得研究与中国外语教学》评介

刘宏刚

北京大学

© 2008 中国外语教育(4), 69-72页

书  
评

**提 要:** 本文首先对该书的内容进行了概要性简介, 而后指出该书的五个特点: 内容全面, 重点突出; 理论介绍采用批判性视角; 紧跟学术发展; 对二语习得理论与实践的关系有清晰的认识; 全书立足于中国外语教学。最后, 文章指出了该书的一些瑕疵, 如结构可以更加紧凑, 研究方法的介绍不够全面, 缺少自我认同研究的介绍等。

**关键词:** 二语习得; 中国外语教学; 述评

从 Selinker (1969, 1972) 提出中介语的概念, 并详细阐述中介语的特点和地位, 指出中介语是第二语言学习者的一种独立的语言系统开始, 二语习得研究脱离了应用语言学的母体, 作为独立的学科登上了学术舞台。经过了 30 多年的发展, 国内外一批旨在介绍二语习得理论的著作应运而生 (如 Rod Ellis 1994; 蒋祖康 1999; 林立 2000; 李哲 2000; 黄冰 2004; 车宁薇 2006; 吴旭东 2006; 丁言仁 2007), 这为我们进一步了解二语习得的研究现状和开展相关研究提供了一个平台。2007 年 10 月由杨连瑞、张德禄教授等编著的《二语习得研究与中国外语教学》一书, 由上海外语教育出版社出版, 是我国二语习得研究领域又一成果。全书由序言、前言、正文、参考文献、附录 (术语表) 五部分组成。全书正文共分 11 章, 从二语习得研究的学科定位、现状、历史和研究方法, 国外二语习得研究的理论流派, 母语在二语习得研究中的地位, 个体差异与二语习得研究, 课堂教学与二语习得研究, 语境化输入与二语习得研究, 对比分析, 错误分析, 中介语理论九个方面较为全面地介绍了二语习得

领域的相关理论, 最后作者结合二语习得理论阐述了二语习得研究的环境和特点。

第一章绪论部分, 作者对整个二语习得研究做了提纲挈领性的论述。作者首先将二语习得研究定义为一门建立在心理学、教育学、应用语言学等多学科交叉基础上的, 具有自身完善理论基础、知识体系和研究方法的独立学科 (杨连瑞等 2007: 2)。本章的重点是对二语习得研究方法的阐述。作者采用定性和定量二分法的方式, 分别论述了定性研究范式中的个案、自然观察和内省三种主要方法; 定量研究范式中的实验法、相关研究和调查研究法。作者提倡定量和定性研究相结合的方法, 并指出二语习得研究方法多元化是该领域研究方法未来的发展方向。

第二章是对国外二语习得理论流派的梳理。作者共介绍了 17 种重要理论, 这里既包括了经典二语习得文献中的普遍语法理论、神经功能理论、多种语言能力模式、话语理论、ACT 模式、信息加工模式、平行分布加工模式、Bialystok 的二语学习策略模式、Krashen 的监察模式、Shuman 的文化适应模式、Giles 的适应理论、社

会心理模式和社会教育模式，也包括了一些重要但不常见的技能学习模式、创造性建构学习模式和有意识的强化模式。

第三章主要围绕母语在二语习得中的地位展开。首先作者开宗明义地对目前一语、二语和外语进行了区分，并在此基础上论述了习得与学习、一语习得和二语习得以及二语习得与外语学习之间的关系。本章的第二部分作者根据母语在二语学习中的地位，论述了母语迁移问题。

第四章和第五章作者研究的是个体差异、情感因素与二语习得研究的关系。作者用了60页的篇幅论述了年龄、语言潜能、认知风格、学习策略、动机、态度、性格、焦虑和自我概念对二语习得的影响。其中自我概念的论述在同类二语习得著作中首次提出。

第六、七章作者围绕输入、输出和课堂互动探讨课堂教学与二语习得的关系。第六章主要对输入的类型、输入与习得的关系、输入对教学的启示和Swain于1985年提出的输出假设的内容、输出的功能和相关的实证研究进行了阐释。第六章的第二部分是对课堂互动与二语习得的关系的论述，作者认为课堂教学是学生二语习得的一个重要途径（杨连瑞等2007：200），因此作为课堂教学重要组成部分的课堂互动显得尤为重要。作者详细论述了教师提问、互动与意义协商、小组活动和任务类型对互动的影响。第七章探讨另一种输入类型——语境化输入与二语习得的关系。这里的语境包括篇内语境、互文语境、即时语境、文化语境、交流语境几种类型。作者认为这些语境可以帮助我们选择合适的教学方法，发挥传统教学法和现代教学法的各自的功能，综合为外语教学服务。

第八章和第九章是围绕对比分析和错误分析展开的。Lado（1957）在上世纪50年代提出了对比分析理论，作者对这一理论和其后出现的几种理论模式（如转换生成语法模式、生成语义模式）进行了论述。最后阐述了对比分析的局限性，从而自然过渡到了第九章关于错误分析理论的阐释。在37页的论述中，作者详细陈述了错误分析的理论基础、背景、意义、分类，对传统

的错误分析方法进行了描述，同时作者也引入了语料库错误分析的概念，对此进行了介绍。作者在本章最后介绍了如何纠正错误，并对错误分析理论进行了客观评价。

第十章的中心是中介语理论，这也是本书中对于某一理论进行论述所用篇幅最长的章节（整章有50页）。作者详细地对中介语的概念、特征、发生学基础、国内外研究现状、研究方法以及中介语石化现象、变异理论进行了全方位的阐释。中介语的提出标志着二语习得作为独立学科进入研究者的视野，因此中介语的研究成为二语习得研究的核心问题之一，作者也是基于这一考虑用较大的篇幅对此进行详细的讨论。在本章最后，作者提出了未来中介语研究应当注意的几个问题：完善研究方法（由单一走向多样）；丰富研究内容，要加强中介语过程性的研究，同时要拓宽研究视野和研究层面，即借鉴心理学、认知学、社会学等学科开展交叉研究；从功能语法、认知语法等角度来拓宽研究层面；研究者要注重中介语研究在我国外语教学中的成果的转化（杨连瑞等2007：336）。

本书的最后一章从外语教学的环境角度，从环境系统与二语习得的关系方面对中国目前的外语教学状况进行分析，并提出文化环境、教育制度环境、语言环境、学术环境、学习环境、教育资源环境以及学生资源对于中国外语教学的重要性。作者认为在目前的社会环境下，经济的发展、接触外国人机会的增多对于增强人们提高英语交际能力的意识，改善外语学习环境大有裨益。我们应该结合二语习得相关理论，审慎地分析目前的教学环境，综合发挥各环境的优势，使整个的外语教学系统能够高速有效地运转。

纵观本书有如下几个特点：

1) 内容全面，重点突出：文秋芳、王立非（2004：18）将二语习得研究概括为三个部分，即学习者的外部因素、内部因素和中介语研究。本书用33万字的篇幅概括了这三方面的内容。其中，中介语理论部分所占篇幅较长，而且作者将其单独列为一章，改变了一般著作中将对比分析、错误分析和中介语研究混合呈现的格局，这

样有利于突出重点,使读者对中介语理论有更深刻的理解和认识。

2) 批判性的理论介绍:本书没有只是一味地介绍国外的理论,而是在每章、每个部分结束的时候对前面的论述作以批判性的总结。例如,开篇对于二语习得研究方法,作者提出了定性与定量研究相结合,促进研究方法的多元发展的观点。在第二章介绍二语习得理论前,作者首先将理论(theory)、假说(hypothesis)和模式(model)进行了区分,指出目前英美研究者对于三个概念的使用混乱(杨连瑞等2007:35),提示读者在阅读文献时应该注意区分。在第二章介绍多种语言能力模式时,作者既肯定了该模式的特点,同时也指出了该模式的不足(即主次程序的运作细节不清楚和整个模式忽视语言输入的作用,具有很大片面性)(杨连瑞等2007:50)。中介语理论部分,作者在最后用了3页多的篇幅为今后的中介语研究做出了展望(即完善研究方法、丰富研究内容、拓宽研究层面和转化研究结果)。

3) 立足中国外语教学:在中国学习他国语言实际上是在学习外语,中国目前尚不具备真正的二语学习的条件。因此作者将全书立足于中国外语环境下的英语教学与学习,结合二语习得理论进行阐述。这不仅对英语教学研究者有益,对于从事日语、俄语、法语等小语种教学的科研人员也有一定的参考作用。

4) 紧跟学术发展:本书紧跟学术发展的脚步,对于新的理论进行了及时的补充介绍。如第四章中,谈到学习者个体差异的年龄因素问题时,作者不仅介绍了众多二语习得著作都提到的关键期假说,而且也提到了非临界期假说(non-critical period hypothesis)和敏感期(sensitive period)假说。在第五章最后,作者引入了自我概念理论,这是二语习得的介绍性著作中第一次把自我概念作为学习者个体的情感因素之一正式纳入其中。

5) 对二语习得理论与实践的关系有清晰的认识:语言研究理论与实践的关系问题一直是研究人员和教师关注的重要问题之一。Stern(1983)

指出,对于许多语言教师来说,即使是今天,他们对于语言教学研究和语言教学理论都是持怀疑的态度。他们可能认为研究是“没有用的象牙塔里的活动”(转引自杨连瑞等2007:53),这反映出语言研究理论与实践之间的关系问题。对于二语习得理论和应用的关系,本书的作者采取了客观辩证的态度:一方面作者认为二语习得研究分为理论和应用研究两个方面,前者主要是建立二语习得理论,后者主要研究如何运用研究取得的理论成果来改进第二语言或者外语教学(杨连瑞等2007:3)。同时作者也指出二语习得研究进入中国的时间不长,尚不能期望国外的二语习得研究成果能直接在中国外语教学中应用或者解决我国外语学习的一些顽疾。另外一方面,作者认为二语习得研究并不只是为了满足教学的需要,它的另外一个重要任务是“认识第二语言发展乃至一般的语言发展这一难解之谜”(杨连瑞等2007:xi)。这样,作者在全书开篇,扫清了认识上的误区,有助于广大研究人员和读者理解二语习得研究的本质。

当然,该书也存在着一些瑕疵。首先,从结构上看,某些章节可以合并。例如,作者将学习者个体差异和情感因素分开论述有所不妥。Ellis(1994:471)认为,尽管在学习者个体差异研究方面存在分类视角不同,研究结果很难统一和个体差异因素中有些概念之间的界限不很明晰的问题,但是研究者们还是在一些个体差异的划分上达成了总体上的共识(如年龄、语言学能、学习动机、认知风格和学习策略)。在Ellis(1994)的书中,他就将语言学习观念、年龄、语言学能、学习风格、动机、性格(personality)和学习策略放在同一个部分(第五部分)进行论述。笔者认为这样的结构比较合理。但是本书的第四章是学习者个体差异与第二语言习得研究,第五章题目是情感因素对二语习得的影响,这样的标题容易使读者误以为个体差异和情感因素是并行的两种变量。可能作者有不同于Ellis(1994)的分类标准,但是书中并没有予以说明。因此笔者认为四五两章应该合并为佳,这样有利于形成一个整体的概念。再如,第六、七章也可以进行相

应的组合并为一章。第七章主要论述的是语境化输入的问题,笔者认为从逻辑上说可以并入“6.1 输入”这个章节。因为作为输入的一种类型,语境输入理应并入“输入”一节进行论述。第二,研究方法部分的介绍不是很全面:2003年文秋芳教授将微变化研究法(microgenic method)作为新的研究方法进行了详细介绍(参见文秋芳2003)。她认为微变化研究法为二语习得研究提供了一个新的手段/视角,为二语习得研究中的变异性理论的发展和二语教学的改进提供依据。但是很遗憾作者并没有把微变化研究法引入书中加以介绍。第三,作者没有对目前国内外研究的热点之一的认同研究(identity research)进行介绍,是一个遗憾。第四,全书是多人合著,因此文风上有不协调之处。此外,该书也存在一些校对过程中出现的问题,如Grabe and Kaplan作为重要文献在参考书目部分没有列出;首届二语习得国内研讨会时间是2004年而不是2003年等。

整体上看,该书紧扣二语习得研究主线,立足外语学习环境,结合二语习得研究理论与英语教学的关系展开理性的思考,将理论与实践有机结合,有助于二语习得理论的推广,为广大研究人员打开了又一扇观察、思考二语习得理论的窗子。

### 参考文献

- Ellis, R. 1994. *The Study of Second Language Acquisition* [M]. Oxford: Oxford University Press.  
Lado, R. 1957. *Linguistics Across Cultures: Applied*

- Linguistics for Language Teachers* [M]. Ann Arbor, Michigan: University of Michigan Press.  
Selinker, L. 1969. Language transfer [J]. *General Linguistics* (9): 67-92.  
Selinker, L. 1972. Interlanguage [J]. *International Review of Applied Linguistics* (10): 209-231.  
Stern, H. H. 1983. *Fundamental Concepts of Language Teaching* [M]. Oxford: Oxford University Press.  
车宁薇, 2006,《第二语言习得概论》[M]。海口:南海出版公司。  
丁言仁, 2007,《第二语言习得研究与外语学习》[M]。上海:上海外语教育出版社。  
黄冰, 2004,《第二语言习得入门》[M]。广州:广东高等教育出版社。  
蒋祖康, 1999,《第二语言习得研究》[M]。北京:外语教学与研究出版社。  
吴旭东, 2006,《第二语言习得研究——方法与实践》[M]。上海:上海外语教育出版社。  
李哲, 2000,《第二语言习得研究》[M]。济南:山东大学出版社。  
林立, 2000,《第二语言习得研究》[M]。北京:首都师范大学出版社。  
文秋芳, 2003, 微变化研究法与二语习得研究[J],《现代外语》(3): 311-317。  
文秋芳、王立非, 2004, 二语习得研究方法 35 年: 回顾与思考[J],《外国语》(4): 18-25。  
杨连瑞、张德禄、范琳、刘静、卢敏捷, 2007,《二语习得研究与中国外语教学》[M]。上海:上海外语教育出版社。

### 作者简介

刘宏刚(1978—), 北京大学英语系在读博士研究生。研究方向: 社会语言学、第二语言习得。研究兴趣: 自我认同、学习者个体差异和自主学习研究。电子邮箱: honggangliu@126.com



# 《中国外语教育》

## Foreign Language Education in China

《中国外语教育》(季刊)是教育部国家重点文科研究基地中国外语教育研究中心创办的外语教育专业学术期刊,由北京外国语大学中国外语教育研究中心承办,外语教学与研究出版社协办。

本刊主要栏目包括:外语教育政策及理论研究、外语课程与教学资源研究、外语教师与教学研究、外语学习者与学习研究、外语测试与评估研究,同时将根据需要开设“教师论坛”、“教育技术”、“教学一线”、“书评”等栏目。每年4期,16开。本刊以理论联系实际、学术性与应用性兼顾、科学性与社会性并重为办刊宗旨,鼓励研究者以教师所关心的问题为研究重点,支持一线教师开展具有个性的研究,是我国外语教育研究者进行学术交流的专业平台。

诚邀全国外语教育研究者的批评指正并不吝赐稿。

主 编:文秋芳

副 主 编:梁茂成

创刊号出版时间:2008年2月。此后每3个月出版一期。

地 址:北京市西三环北路19号外研社大厦配楼3505室《中国外语教育》编辑部

邮 编:100089

电 话:010-88819537

电子信箱:fileic@fltrp.com

中国外语教育(季刊)1978年创刊 2008年第5期(总第81期)

主办单位:中国外语教育研究中心  
承办单位:北京外国语大学  
编辑单位:《中国外语教育》编辑部  
100089北京西三环北路19号外研社大厦配楼3505室  
电话:010-88819537  
电子邮箱:fileic@fltrp.com  
网址:www.fltrp.com  
在线发行:www.fltrp.com/overseas/fileic.htm

印刷单位:北京联华印刷厂  
发 行 部:外语教学与研究出版社期刊部  
国际刊号:ISSN 1005-538X  
出版周期:双月 20页  
国内邮发代号:8-000元(免收邮费)  
Annual Overseas Subscription:  
20 US dollars/160 yuan (postage included)  
出 版 社:外语教学与研究出版社